

*No. 1 choice
of hospitals
& mothers*

Harmony™

- EN** Instructions for use
- ES** Manual de instrucciones
- PT** Manual de instruções
- EL** Οδηγίες χρήσης
- HE** הוראות שימוש



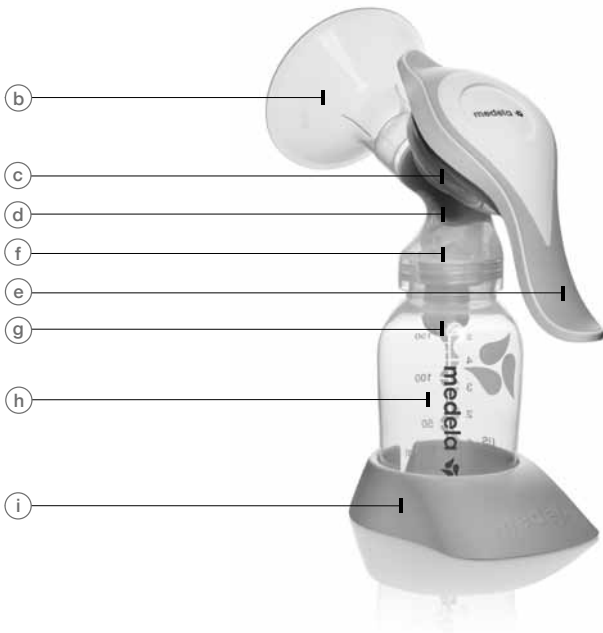
EN Parts List XI

ES Lista de piezas XI

PT Lista de peças XI

EL Κατάλογος εξαρτημάτων XI

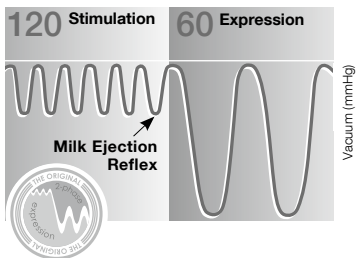
HE XI חלקים



EN	Instructions for use	2
ES	Manual de instrucciones	11
PT	Manual de instruções	20
EL	Οδηγίες χρήσης	29
HE	הוראות שימוש	46

I Harmony™ Breastpump

Mother's milk is the best nutrition for babies. Harmony gives you and your baby optimal support during the breastfeeding period. The attractive manual breastpump is especially suitable for occasional pumping at home or on the go.



Harmony has **2-Phase Expression®**, the only research based breastpump technology to mimic a baby's natural nursing rhythm.

Stimulation:

Fast pumping rhythm to start your milk flowing.

Expression:

Slower pumping rhythm to express your milk gently and efficiently.

Proven to feel most like your baby and to reduce your pumping time.

II Indications For Use

The Harmony Breastpump is a manual breastpump:

- To be used by lactating women to express and collect milk from their breast during absences from the baby (e.g. an evening out from baby, working part-time).
- To relieve engorgement occasionally.
- For home use and on the go.

III Important Safeguards

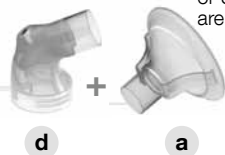
Read all instructions before use.

- Use the product only for its intended use as described in this instruction manual.
- **Use Medela original accessories only.**
- Check pump kit components for wear or damage.
- This is a single user product. Use by more than one person may present a health risk.
- If problems or pain occur, consult your lactation consultant or physician.

SAVE THIS INSTRUCTION MANUAL

IV Assembly Instructions

1



Make sure breastshield (PersonalFit or SoftFit Breastshield) and connector are securely attached.

2



Snap membrane onto valve until membrane lies completely flat.

IV Assembly Instructions

3



Push assembled valve and membrane onto connector. Ensure sidewise position of valve as indicated on picture.

f g + d a

4



Screw bottle into connector.

a d f g



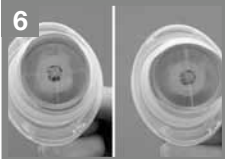
h

5



If the handle components have been disassembled, place the oval shaped base of the stem into the diaphragm.

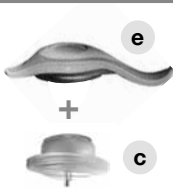
6



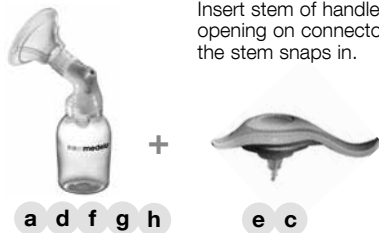
Make sure the oval shape is lined up correctly in the diaphragm.

Correct

Incorrect



Place diaphragm and stem into pump handle and press down firmly around entire edge to ensure proper seal.



Insert stem of handle assembly into opening on connector. Make sure that the stem snaps in.

V Pumping

Be comfortably seated and relax. Use a footrest, when pumping or when feeding your baby. Elevating your feet puts you into proper sitting position to avoid stress on the lower back and perineum.



Center your breastshield over your nipple.

Do not tilt or overfill bottles when pumping.

V Pumping

2



Start pumping with **Stimulation** by pressing down on the milk drops symbol on top of the handle. Press and release quickly to imitate a baby's fast suckling until your milk starts to flow or you sense milk ejection.

3



Once your milk starts to flow or you sense milk ejection, change to **Expression** by pressing the lower end of the handle. This will give you a longer stroke that imitates a baby's slower, deeper sucks. The level of vacuum is controlled by the compression and the speed of the handle stroke.

Once finished pumping disassemble the pump kit items. Close the bottle and store it for later use.

Use bottle stand to prevent tip over.

VI Breastshield Fitting

Choosing the right size of Breastshield

A correctly fitted breastshield avoids compression of any milk ducts during pumping to ensure optimal breast emptying and maximum milk output.

Your breastshield is the right size if your answer to the following questions is «Yes»:

- Is your nipple moving freely in the tunnel?
- Is minimal or no areolar tissue being pulled into the tunnel of the breastshield?
- Do you see a gentle, rhythmical motion in the breast with each cycle of the pump?
- Do you feel the breast emptying all over?
- Is your nipple pain-free?

If your answer to any of the above questions is «No», try a larger (or smaller) breastshield.

Medela PersonalFit™ Breastshield: Available in five sizes – because one size does not fit all.

VII Cleaning and Hygiene

Prior to first and after each use

- Use drinking water quality for any of the following described cleaning procedures.
- Clean parts immediately after each use to prevent milk residues from drying up and to avoid bacterial growth!
- Disassemble all parts prior to cleaning. Make sure to remove the yellow valve head (part no. 810.0475) from the connector and separate the white valve membrane (part no. 820.7013) from the valve head.
- Hand wash and rinse all disassembled parts of your pump kit that come into contact with the breast and breast milk (i.e. parts b+c+e+f+g+k+l+m) in hot, soapy water using a detergent till all visual residues are removed.
- Air-dry parts or dry with a clean towel.
- Use damp (not wet) cloth to wipe the motor unit or handle after each use.
- Optionally, boil disassembled parts for 5 minutes in a saucepan filled with water (with an optional tea spoon of citric acid) or steam - or microwave - sterilize.

Tubing care

Inspect the tubing after each pumping session. If condensation appears or if milk accidentally gets into the tubing turn off the pump and unplug from power source. Remove the tubing and clean it according to the instructions «Prior to first and after each use». Shake water droplets out and hang up to air-dry.

Note: It is not recommended to use Steam - or Microwave - sterilizing for tubing.

Hygiene

Note: Never use creams, oils or lotions when breastpumping. This can cause damage to the breastshield and may contaminate the breastmilk.

- For the treatment of dry/sore nipples we recommend the use of Purelan.
- If creams, oils or lotions are used, clean the breast and surrounding area before every pumping session.
- Do not use soap or alcohol which can dry the skin and cause cracked nipples.
- Wash hands thoroughly with soap and water before touching the breast and pump parts.
- Avoid touching the inside of bottles and lids.
- Store parts in clean zip lock bag or store in a container with lid or alternatively wrap parts in a clean paper or cloth towel.
- Replace breastshield if it shows any sign of wear.

VII Cleaning and Hygiene

Please follow these handling and cleaning instructions.
Medela can assume no liability for a wrong handling.

	Accessories			Breastshields		Breastpumps	
	Bottles	Valves & Membranes	Cap, Lid, Disc, Stand	PersonalFit	SoftFit	Handle Harmony	Connector Harmony
Handwash, Dishwasher, Boil	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Microwave Bags	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Steam Sterilizer	✓	✓	✓	✓	✓	no	✓
Autoclave	no	✓	✓	✓	no	no	no

VIII Storing / Thawing Breastmilk

Check with your hospital for specific instructions.

Breastmilk Storage (For Healthy Term Babies)

	Room Temperature	Refrigerator	Refrigerator Freezer Compartment	Deep Freezer
Freshly expressed breastmilk	<i>Do not leave at room temperature</i>	<i>3 – 5 days at approx. 4° C</i>	<i>6 months at approx. -16° C</i>	<i>12 months at approx. -18° C</i>
Thawed breastmilk (previously frozen)	<i>Do not store</i>	<i>10 hours</i>	<i>Never refreeze</i>	

- When freezing do not fill bottles/bags more than 3/4 full to allow space for expansion.
- Label bottles/bags with the date of pumping.
- Do not store breastmilk in the door of the refrigerator.
- In order to preserve the components of the breastmilk, thaw in the refrigerator overnight or by holding the bottle/bag under running warm water (max. 37° C).
- Gently shake the bottle/bag to blend any fat that has separated.
- Do not thaw frozen breastmilk in a microwave oven or in a pan of boiling water (danger of burning).

IX Troubleshooting

If there is low or no suction

Make sure

- the breastshield forms a complete seal around the breast.
- all connections of the kit and breastpump are secure.
- the white valve membrane is laying flat against the yellow valve head. Check that the valve head and membrane are clean and not damaged. See «Assembly Instructions».

X Disposal

The unit is made of plastics and may only be disposed of in accordance with local regulations.

XI Parts List

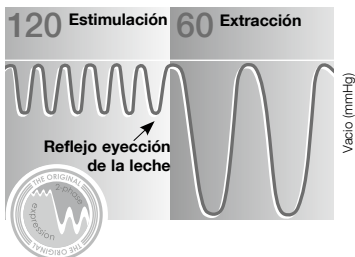
Article numbers

a	SoftFit™ Breastshield (24 mm)	810.0402
b	PersonalFit™ Breastshield (24 mm)	810.7084
c	Diaphragm/stem with O-ring	800.0766
d	2-Component Connector	800.7196
e	Handle	800.7170
f	Valve head	810.0475
g	Valve membrane	820.7013
h	Bottle (150 ml)	811.0021
i	Bottle stand	810.0462
j	Cap	810.0474
k	Lid	810.7062
l	Disc	810.0473

*Does not contain Bisphenol-A, DEHP (Phthalate) or Latex.
Subject to change.
Content may vary from picture.*

Harmony™ Extractor de leche materna

La leche materna es el mejor alimento para tu bebé. Harmony te ofrece a ti y a tu bebé el mejor apoyo durante el período de lactancia. El atractivo extractor de leche materna es especialmente adecuado para la extracción ocasional de leche en su hogar o cuando usted se encuentre fuera de casa.



Harmony dispone de **2-Phase Expression®**, la única tecnología de extracción de leche basada en la investigación que simula el ritmo natural de succión del bebé.

Estimulación:

Ritmo rápido de bombeo para iniciar el flujo de su leche.

Extracción:

Ritmo de bombeo más lento para la extracción suave y eficaz de su leche.

Demstrado que imita más fielmente la succión del bebé y reduce el tiempo de extracción.

Indicaciones de uso

Harmony es un extractor manual de leche materna:

- Para que las madres puedan extraer y recoger su leche durante los momentos en los que no están con sus bebés (por ejemplo, si salen por la noche o mientras trabajan fuera de casa).
- Para aliviar una congestión mamaria ocasional.
- Para uso en el hogar y estando de viaje.

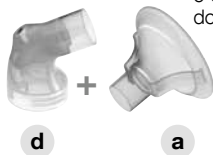
III Importantes medidas de seguridad

Antes de utilizarlos, leer todas las instrucciones.

- Utilizar el aparato para su uso previsto, tal como se describe en este manual de instrucciones.
- **Usar solamente accesorios originales de Medela.**
- Controlar eventuales daños o desgaste de los componentes del kit.
- Este producto es para uso individual. Su utilización por varias personas puede ser perjudicial para la salud.
- Si surgen problemas o si siente dolor, consultar a un profesional de la lactancia o al médico.

CONSERVAR ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES

IV Instrucciones de montaje



Compruebe si el embudo (PersonalFit o SoftFit) y el conector están montados de forma segura.



Pon la membrana de válvula sobre la cabeza de válvula de modo que la membrana esté completamente lisa.

IV Instrucciones de montaje

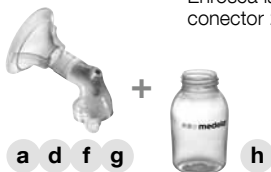
3



f g + d a

Presiona la cabeza y membrana de válvula sobre el conector 2 componentes. Asegúrate de que la cabeza y membrana de válvula estén en posición lateral tal como indica la ilustración.

4



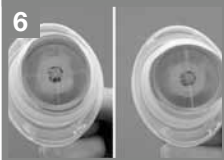
Enrosca la botella-biberón en el conector 2 componentes.

5



Si se han desmontado las piezas del mango, coloque la base ovalada del vástago en el diafragma.

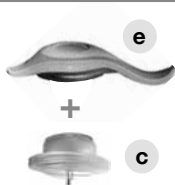
6



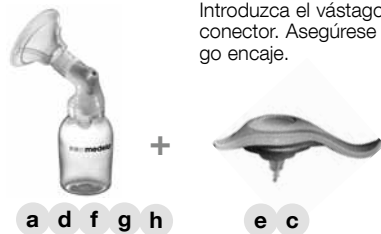
Posición
correcta

Posición
incorrecta

Asegúrese de que la parte ovalada está correctamente posicionada en el diafragma.



Coloque el diafragma y el vástago en el mango del extractor y presione firmemente hacia abajo alrededor del borde, para asegurar que quede herméticamente cerrado.



Introduzca el vástago en el orificio del conector. Asegúrese de que el vástago encaje.

V Extracción

Siéntate cómodamente y relájate. Utiliza un reposapiés durante la extracción o mientras estés dando el pecho. Estar sentada con los pies levantados te ayuda a estar en una posición correcta y además te evita el estrés sobre la parte baja de la espalda y el perineo.



Centra el embudo sobre tu pezón.

Durante la extracción no inclines, ni llenes mucho la botella-biberón.

V Extracción

2



Inicia la extracción con **estimulación** apretando el símbolo de la gota de leche en el extremo superior del mango. Aprieta y afloja rápidamente el mango para imitar la succión rápida del bebé hasta que la leche comience a fluir o sientas el reflejo de eyeccción de la leche.

3



En cuanto la leche comience a fluir o sientas el reflejo de eyeccción de la leche, pasa a la **extracción**, presionando el extremo inferior del mango. El ritmo de bombeo se reducirá, imitando la succión más lenta y profunda del bebé. Puedes controlar el ritmo de bombeo mediante la fuerza y velocidad de la presión del mango.

Tras finalizar la extracción de la leche, desmonte todos los accesorios del extractor. Cierra la botella-biberón y guárdala adecuadamente para su uso posterior.

Utiliza el soporte de la botella-biberón para evitar que se vuelque.

VI Adaptación del embudo

Cómo escoger el tamaño del embudo adecuado

Un embudo correctamente ajustado evita la compresión de cualquier tipo de conductos lácteos durante la extracción, asegura el vaciado óptimo del pecho y la máxima extracción de leche.

Su embudo es del tamaño correcto si la respuesta a las preguntas siguientes es «Sí»:

- El pezón, ¿se mueve libremente en el túnel?
- ¿Hay poco o nada del tejido de la areola que esté siendo tirado hacia el túnel del embudo?
- ¿Puede ver un movimiento suave y rítmico en el pecho con cada ciclo del extractor?
- ¿Siente que el pecho se está vaciando por completo?
- El pezón, ¿está libre de dolores?

Si la respuesta a alguna de las preguntas anteriores es «No», pruebe un embudo mayor (o menor).

Embudo Medela PersonalFit™ disponible en cinco tamaños diferentes – porque un tamaño único no es apto para todas las madres.

VII Limpieza e higiene

Antes del primer uso y después de cada uso

- Use agua potable para cualquiera de las operaciones de limpieza descritas a continuación.
- Limpie las piezas inmediatamente tras el uso para evitar que se sequen los restos de leche y prevenir el desarrollo de bacterias.
- Desmonte todas las piezas antes de limpiarlas. Asegúrese de quitar la cabeza de la válvula amarilla (pieza n.º 810.0475) del conector y separe la membrana de la válvula blanca (pieza n.º 820.7013) de la cabeza de la válvula.
- Lave manualmente y enjuague todas las piezas desmontadas del conjunto de extractor que hayan entrado en contacto con el pecho y la leche materna (es decir, las piezas b, c, e, f, g, k, l y m). Utilice agua jabonosa caliente y detergente hasta eliminar todos los residuos que observe.
- Deje que las piezas se sequen al aire o séquelas con un paño limpio.
- Después de cada uso, limpie la unidad del motor o el mango con un paño húmedo (no mojado).
- Opcionalmente puede hervir las piezas desmontadas durante cinco minutos en una olla llena de agua (con una cucharada de ácido cítrico) o esterilizarlas al vapor o al microondas.

Cuidados del tubo

Examine el tubo después de cada sesión de extracción. Si presenta condensación o la leche penetra en el tubo accidentalmente, apague el extractor y desenchúfelo. Extraiga el tubo y límpielo siguiendo las instrucciones de «Antes del primer uso y después de cada uso». Agite el tubo para eliminar las gotas de agua y cuélguelo para que se seque al aire.

Nota: no se recomienda utilizar la esterilización al vapor ni al microondas con el tubo.

Higiene

Nota: durante la extracción de leche, nunca utilice cremas, aceites ni lociones. Si lo hace podría dañar el embudo y contaminar la leche materna.

- Para el tratamiento de pezones secos o doloridos, recomendamos el uso de Purelan.
- Si utiliza cremas, aceites o lociones, límpiase el pecho y la zona circundante antes de cada sesión de extracción.
- Nunca emplee jabón o alcohol, ya que pueden secar la piel y agrietar los pezones.
- Lávese minuciosamente las manos con agua y jabón antes de tocarse los pechos o las piezas del extractor.
- Evita tocar el interior de las botellas-biberón y tapones.
- Guarde las piezas en una bolsa con autocierre limpia o en un

VII Limpieza e higiene

contenedor con tapa; alternatively puede envolverlas en papel limpio o en una toalla.

- Sustituya el embudo si muestra alguna señal de deterioro.

Siga estas instrucciones de manipulación y limpieza. Medela no asume responsabilidad alguna por las manipulaciones indebidas.

	Accesorios			Embudos		Extractores de leche	
	Biberones	Válvulas y membranas	Tapa, cubierta, disco, soporte	PersonalFit	SoftFit	Mango Harmony	Conector Harmony
Lavado a mano, lavavajillas, ebullición	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Bolsas para microondas	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Esterilizador a vapor	✓	✓	✓	✓	✓	no	✓
Autoclave	no	✓	✓	✓	no	no	no

VIII Guardar y descongelar la leche materna

Comprueba si en tu hospital existen instrucciones específicas.

Guardar leche materna (Para bebés sanos nacidos a término)

	Temperatura ambiente	Frigorífico	Congelador dentro del frigorífico	Congelador
Leche materna recién extraída	No dejar a temperatura ambiente	3 a 5 días a 4° C. apróx.	6 meses a -16° C. apróx.	12 meses a -18° C. apróx.
Leche materna descongelada	No conservar	10 horas	Nunca vuelva a congelar	

- Al congelar, no llenes las botellas-biberón/bolsas de congelación más de las 3/4 partes para dejar espacio para la expansión.
- Etiqueta con la fecha de extracción las botellas-biberón/bolsas de congelación.
- No conserve la leche materna en la puerta del frigorífico.
- Con la finalidad de preservar los componentes de la leche materna descongelar toda la noche en el refrigerador o manteniendo las botellas-biberón/bolsas en agua templada (max 37° C).
- Agita suavemente las botellas-biberón/bolsas de congelación para mezclar la grasa que se haya separado.
- Nunca descongele la leche materna en un horno microondas o en un cazo con agua hirviendo (peligro de quemadura).

IX Resolver de problemas

**No succiona
o succiona
poco**

Asegúrate de que

- el embudo queda bien ajustado alrededor del pecho.
- todas las conexiones de las piezas y del extractor de leche materna son correctas.
- la membrana de válvula no forma ninguna arruga contra la cabeza de válvula amarilla. Controle que la cabeza de la válvula y la membrana estén limpias y no dañadas. Consulta «Instrucciones de montaje».

X Reciclaje

Este producto es de plástico y sólo se puede desechar de acuerdo con las normas locales.

XI Lista de piezas

Código artículos

a	SoftFit™ Embudo (24 mm)	810.0402
b	PersonalFit™ Embudo (24 mm)	810.7084
c	Diafragma/tubo con anilla	800.0766
d	Conector de 2 componentes	800.7196
e	Palanca	800.7170
f	Cabeza de la válvula	810.0475
g	Membrana de la válvula	820.7013
h	Botella-biberón (150 ml)	811.0021
i	Soporte	810.0462
j	Cubierta de tapón	810.0474
k	Rosca	810.7062
l	Tapa	810.0473

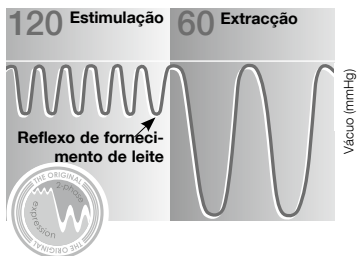
No contiene bisfenol-A, DEHP (Phthalate) ni látex.

Bajo reserva de modificaciones técnicas.

El contenido de la caja puede variar respecto a la presentación exterior.

I Harmony™ Extractor de Leite

O leite materno é o melhor alimento para os bebês. Harmony dá-lhe a si e ao seu bebê o apoio ideal durante o período de amamentação. O pequeno e atraente extractor manual de leite materno é especialmente indicado para a extração de leite ocasional em casa ou durante as suas deslocações.



Harmony inclui a tecnologia **2-Phase Expression®**, a tecnologia baseada na investigação que mais de perto imita o ritmo de sucção do bebê.

Estimulação:

Ritmo rápido de extração para iniciar a saída do leite.

Extração:

Ritmo mais lento para extrair o seu leite suave e eficazmente.

Provado como o extractor que mais se assemelha à sucção do seu bebê e que reduz o tempo de extração de leite.

II Instruções para uso

O Extractor de Leite Materno Harmony é um extractor de leite manual:

- Para ser usado pelas mulheres lactantes para extrair e recolher o leite dos seus seios durante as ausências do bebê (p. ex., uma noite longe do bebê, trabalho em horário de part-time).
- Para aliviar a ingurgitação ocasional.
- Para uso no e fora do lar.

III Precauções importantes

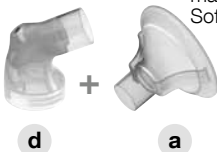
Leia atentamente as instruções antes de usar.

- Use o aparelho exclusivamente para o fim a que se destina e como se descreve neste manual.
- **Utilize exclusivamente acessórios originais Medela.**
- Verifique se os componentes do kit da bomba estão desgastados ou deteriorados.
- Trata-se de um produto para um só utilizador. A sua utilização simultânea por várias pessoas pode ser prejudicial para a saúde.
- Se surgirem problemas ou dor, consulte o seu consultor de aleitamento ou o médico.

GUARDE ESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES

IV Instruções de montagem

1



Certifique-se de que o protector do mamilo (protector PersonalFit ou SoftFit) está fixado com firmeza.

2



Encaixe a membrana na válvula até que a membrana fique completamente plana.

IV Instruções de montagem

3



f g + d a

Empurre a válvula montada e a membrana para o conector. Coloque a válvula em posição lateral como se vê na gravura.

4



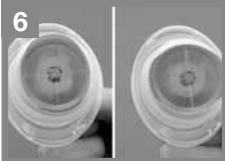
Enrosque a garrafa no conector.

5



Se os componentes do punho tiverem sido desmontados, coloque a base oval da haste no diafragma.

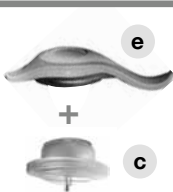
6



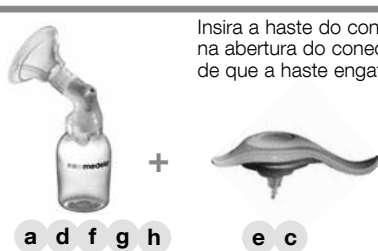
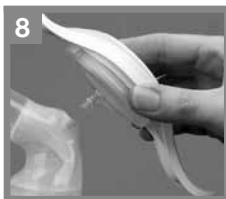
Correcto

Incorrecto

Certifique-se de que a forma oval está alinhada correctamente no diafragma.



Coloque o diafragma e a haste no punho do extractor e prima com firmeza para baixo, à volta do bordo inteiro, para assegurar uma vedação correcta.



Insira a haste do conjunto do punho na abertura do conector. Certifique-se de que a haste engata.

V Extracção

Sente-se confortavelmente e relaxada. Use um descanso para os pés quando estiver a utilizar o extractor ou durante a amamentação do seu bebé. Se elevar os pés, a posição do seu corpo ficará mais correcta, evitando esforço no fundo das costas e no perineo.



Centre o funil sobre o mamilo.

Não incline nem volte os recipientes com a bomba a trabalhar.

V Extracção

2



Inicie a extracção com **estimulação**, premindo no símbolo com gotas de leite que se encontra na parte superior da pega. Prima e solte rapidamente para imitar uma sucção rápida do bebé até o leite começar a fluir ou até sentir a ejeção do leite.

3



Depois do leite começar a fluir ou de sentir a ejeção do leite, passe para a **fase de Extracção** premindo a parte inferior da pega. O curso passa a ser mais longo, imitando a sucção mais lenta e profunda do bebé. O nível do vácuo é comandado pela compressão e pela velocidade do curso do punho.

Depois de a extracção estar concluída, desmonte os elementos do conjunto do extractor. Feche o frasco e conserve-o para uso posterior.

Use o suporte da garrafa para evitar que tombe.

VI Colocação do protector de mamilo

Seleção do tamanho correcto do protector de mamilo

Um adaptador para o peito de tamanho correcto evita a compressão dos canais do leite durante a extracção pelo efeito do extractor, garantindo o esvaziamento perfeito do peito e uma saída máxima de leite.

O seu adaptador para o peito será do tamanho correcto se responder «Sim» às perguntas seguintes:

- O bico do seu peito movimenta-se livremente no túnel?
- Nenhum ou pouco tecido aureolar é puxado para o túnel adaptador para o peito?
- Sente um movimento suave e rítmico no peito com cada ciclo do extractor de leite?
- Sente que o peito esvazia por todo?
- Sente o seu bico sem dor?

Se responder «Não» a algumas destas perguntas, experimente um adaptador para o peito maior (ou mais pequeno).

Protector de mamilo Medela PersonalFit™: Disponível em cinco tamanhos – visto que um só tamanho não serve para todos.

VII Limpeza e higiene

Antes da primeira e depois de cada utilização

- Use água potável para qualquer dos processos de limpeza descritos.
- Lave as peças imediatamente após cada utilização para evitar a secagem de resíduos de leite e prevenir o desenvolvimento de bactérias!
- Desmonte todas as peças antes de as limpar. Assegure-se de que removeu a cabeça da válvula amarela (n.º de peça 810.0475) do conector e de que separou a membrana da válvula branca (n.º de peça 820.7013) da cabeça da válvula.
- Lave manualmente e enxagúe todas as peças desmontadas do seu kit de extracção que entrem em contacto com o peito e com o leite materno (i.e. as peças b+c+e+f+g+k+l+m) com água quente e sabão, utilizando um detergente até que todos os resíduos visíveis tenham sido removidos.
- Deixe as peças secar ao ar ou seque com uma toalha limpa.
- Utilize um pano húmido (não molhado) para limpar a unidade do motor ou pega depois de cada utilização.
- Opcionalmente, ferva as peças desmontadas durante 5 minutos numa panela com água (adicionando opcionalmente uma colher de chá de ácido cítrico) ou esterilize com vapor ou no microondas.

Conservação do tubo

Após cada extracção, inspeccione o tubo. Se este apresentar condensação ou se o leite entrar acidentalmente no tubo, desligue o extractor e retire a ficha da tomada. Retire o tubo e limpe de acordo com as instruções «Antes da primeira e depois de cada utilização». Sacuda as gotículas de água e pendure para secar ao ar.

Nota: a esterilização com vapor ou no microondas não é recomendada no caso do tubo.

Higiene

Nota: nunca utilize cremes, óleos ou loções antes de extrair leite materno. Estes podem danificar o adaptador de mamilo e contaminar o leite materno.

- Para tratar mamilos secos/doridos, recomendamos a utilização de Purrelan.
- Caso sejam utilizados cremes, óleos ou loções, limpe o peito e a área adjacente antes utilizar o extractor.
- Não utilize sabão nem álcool, pois podem secar a pele e causar mamilos gretados.
- Lave muito bem as mãos com água e sabão antes de tocar no peito e nas peças do extractor.

VII Limpeza e higiene

- Evite tocar no interior dos frascos e das tampas.
- Armazene as peças num saco limpo com fecho de correr, ou guarde-as num recipiente com tampa. Em alternativa, embrulhe-as numa toalha de pano ou de papel limpa.
- Substitua o adaptador de mamilo caso mostre sinais de se encontrar desgastado.

**Respeite estas instruções de manuseamento e limpeza.
A Medela não pode assumir qualquer responsabilidade
em caso de manuseamento incorrecto.**

	Acessórios			Adaptadores de mamilo		Extractores de leite	
	Biberões	Válvulas e Membranas	Cobertura, Tampa, Disco, Suporte	PersonalFit	SoftFit	Handle Harmony	Connector Harmony
Lavagem manual, máquina de lavar loiça, ferver	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Sacos para Microondas	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Esterilizador a vapor	✓	✓	✓	✓	✓	não	✓
Autoclave	não	✓	✓	✓	não	não	não

VIII Guardar / Descongelar leite materno

Verifique se o hospital fornece instruções específicas.

Armazenamento do leite materno (Para bebés nascidos após uma gravidez saudável)

	Temperatura ambiente	Frigorífico	Frigorífico com congelador incorporado	Arca congeladora
Leite materno fresco	<i>Não deixe à temperatura ambiente</i>	<i>3 a 5 dias aprox. 4° C</i>	<i>6 meses aprox. -16° C</i>	<i>12 meses aprox. -18° C</i>
Leite materno descongelado (previamente congelado)	<i>Não armazene</i>	<i>10 horas</i>	<i>Nunca recongele</i>	

VIII Guardar / Descongelar leite materno

- *Ao congelar, não encha os frascos/os sacos mais de 3/4 da sua capacidade para deixar espaço para a expansão.*
- *Coloque etiquetas nos frascos/sacos com a data de extracção.*
- *Não guarde leite materno na porta do frigorífico.*
- *Para preservar todos os componentes do leite, descongele-o no frigorífico durante a noite ou colocando-o sob água quente corrente (máx. 37° C).*
- *Agite suavemente o frasco ou o saco para misturar gordura que se tenha separado.*
- *Não descongele leite materno num microondas ou numa panela de água a ferver (perigo de queimadura).*

IX Resolução de problemas

Se a sucção for fraca ou inexistente

Assegure-se de que

- ofunil forma uma vedação completa à volta do mamilo.
- todas as uniões do kit e do extractor estão firmes.
- amembrana branca está colocada de forma plana contra a cabeça da válvula amarela. Verifique se a cabeça da válvula e a membrana estão limpas e se não se encontram danificadas. Leia as «Instruções de montagem».

X Reciclagem

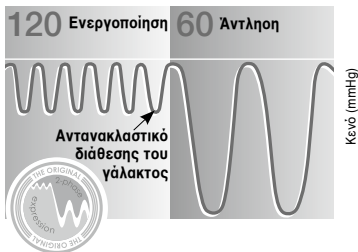
Este produto é construído em plástico e deverá ser reciclado de acordo com as regulamentações locais.

XI Lista de peças

	Referências
a Funil SoftFit™ (24 mm)	810.0402
b Funil PersonalFit™ (24 mm)	810.7084
c Diafragma/haste com anel em forma de O	800.0766
d Conector duplo	800.7196
e Pega	800.7170
f Cabeça da válvula	810.0475
g Membrana da válvula	820.7013
h Frasco (150 ml)	811.0021
i Suporte	810.0462
j Tampa de protecção	810.0474
k Rosca	810.7062
l Disco	810.0473

*Não contém Bisphenol-A, DEHP (Phthalate) nem Látex.
Com reserva de alterações técnicas.
O conteúdo poderá divergir da ilustração.*

Το μητρικό γάλα είναι η καλύτερη βρεφική τροφή. Η Harmony προσφέρει σε εσάς και το μωρό σας τη βέλτιστη βοήθεια κατά τη γαλουχία. Η ελκυστική αυτή χειροκίνητη αντλία θηλασμού ενδείκνυται ιδιαίτερα για περιστασιακή άντληση στο σπίτι ή εκτός σπιτιού.



Το Harmony διαθέτει τεχνολογία **2-Phase Expression®** επιστημονικά τεκμηριωμένη για θήλαστρα που μιμούνται τον φυσικό ρυθμό θηλασμού του βρέφους.

Ενεργοποίηση:

Γρήγορος ρυθμός άντλησης για εκκίνηση της ροής του γάλακτός σας.

Άντληση:

Πιο αργός ρυθμός άντλησης του γάλακτός σας για περισσότερη αποτελεσματικότητα και άνεση.

Αποδεδειγμένα αντιγράφει τον ρυθμό θηλασμού του μωρού σας και μειώνει τον χρόνο άντλησης.

Η συσκευή Harmony είναι μια χειροκίνητη αντλία θηλασμού:

- Χρησιμοποιείται από θηλάζουσες γυναίκες για να εξαγάουν και να συλλέγουν γάλα από το στήθος τους κατά την απουσία τους από το μωρό (π.χ. βραδινή έξοδος, ημιαπασχόληση).
- Ανακουφίζει περιστασιακά από το σπάργωμα.
- Για το σπίτι και όπου αλλού χρειαστεί.

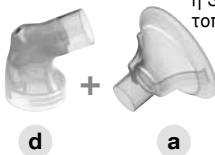
III Σημαντικές προφυλάξεις ασφαλείας

Διαβάστε όλες τις οδηγίες χρήσης πριν να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο για τη χρήση που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα αυθεντικά εξαρτήματα της Medela.
- Ελέγξτε τα εξαρτήματα του θηλάστρου για φθορές ή βλάβες.
- Προϊόν αποκλειστικά για προσωπική χρήση. Η χρήση από περισσότερα άτομα μπορεί να παρουσιάσει κίνδυνο στην υγεία.
- Εάν προκληθούν προβλήματα ή πόνο, συμβουλευτείτε τον σύμβουλο θηλασμού ή τον παθολόγο σας.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

IV Οδηγίες συναρμολόγησης



Βεβαιωθείτε ότι η χοάνη (PersonalFit ή SoftFit) και το συνδετικό έχουν τοποθετηθεί σωστά.



Τοποθετήστε τη μεμβράνη στη βαλβίδα έως ότου γίνει τελείως επίπεδη.

IV Οδηγίες συναρμολόγησης

3



f g + d a

Πιέστε τη βαλβίδα / μεμβράνη στον συνδετικό σωλήνα. Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα είναι σε πλάγια θέση, όπως ακριβώς δείχνει η φωτογραφία.

4



+



a d f g

h

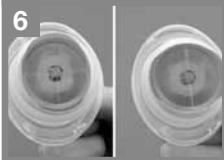
Βιδώστε τη φιάλη στον συνδετικό σωλήνα.

5



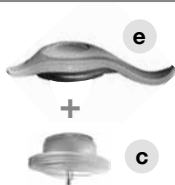
Αν τα εξαρτήματα της λαβής έχουν αποσυναρμολογηθεί, τοποθετήστε την οβάλ βάση του στελέχους μέσα στο διάφραγμα.

6

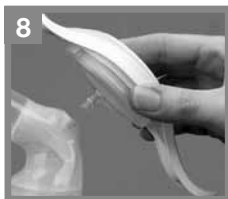


Βεβαιωθείτε ότι το οβάλ σχήμα ευθυγραμμίζεται σωστά στο διάφραγμα.

Σωστή θέση Λάθος θέση



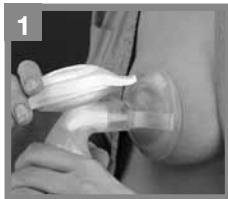
Τοποθετήστε το διάφραγμα και το στέλεχος μέσα στη λαβή της αντλίας και πιέστε δυνατά γύρω-γύρω, περιμετρικά, για να βεβαιωθείτε ότι εφαρμόζει σωστά.



Εισάγετε το στέλεχος του συγκροτήματος λαβής μέσα στο άνοιγμα της διάταξης σύνδεσης. Βεβαιωθείτε ότι το στέλεχος ασφαλίζει.

V Άντληση

Καθίστε άνετα και χαλαρώστε. Κατά την άντληση γάλακτος ή τον θηλασμό να χρησιμοποιείτε υποπόδιο. Με την ανύψωση των ποδιών, το σώμα λαμβάνει την κατάλληλη στάση και αποφεύγεται η πίεση του κάτω μέρους του περινέου.



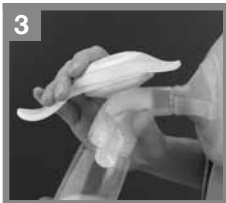
Τοποθετήστε την καλύπτρα θηλής ακριβώς επάνω στη θηλή.

Μην γέρνετε και μην γεμίζετε τις φιάλες κατά την άντληση του γάλακτος.

V Άντληση



Ξεκινήστε από τη **Φάση Διέγερσης** πατώντας την ένδειξη που βρίσκεται επάνω στη λαβή και στην οποία απεικονίζονται σταγονές γάλακτος. Πατήστε και αφήστε γρήγορα, όπως ο γρήγορος ρυθμός θηλασμού του βρέφους, έως ότου το γάλα ξεκινήσει να ρέει ή το αισθανθείτε να εξέρχεται.



Όταν το γάλα αρχίσει να ρέει ή το αισθανθείτε να εξέρχεται, προχωρήστε στη **Φάση Άντλησης** πατώντας το κάτω μέρος της λαβής. Η συσκευή θα αρχίσει να αντιγράφει τον πιο αργό ρυθμό θηλασμού του βρέφους. Ο ρυθμός άντλησης ρυθμίζεται ανάλογα με την πίεση και την ταχύτητα με την οποία πιέζετε τη λαβή.

Μετά το τέλος της άντλησης αποσυναρμολογήστε τα εξαρτήματα του σετ αντλίας. Κλείστε τη φιάλη και φυλάξτε την για μετέπειτα χρήση.

Χρησιμοποιείτε βάση για φιάλες, ώστε να αποφεύγεται η έκχυση του γάλακτος.

VI Ασπίδα θηλής

Επιλέγοντας το σωστό μέγεθος ασπίδας θηλής

Η σωστή εφαρμογή της χοάνης αναρρόφησης εμποδίζει τη συμπίεση των γαλακτοφόρων πόρων κατά την άντληση διασφαλίζοντας τη βέλτιστη αφαίρεση του γάλακτος από το στήθος και τη μέγιστη παραγωγή γάλακτος.

Εάν απαντήσετε «Ναι» στις ακόλουθες ερωτήσεις, τότε έχετε το σωστό μέγεθος χοάνης αναρρόφησης:

- Κινείται η θηλή ελεύθερα στο σωλήνα της χοάνης αναρρόφησης?
- Υπάρχει μικρή ή καθόλου έλξη ιστού της θηλαίας άλω μέσα στο σωλήνα της χοάνης αναρρόφησης?
- Παρατηρείτε μια ήπια, ρυθμική κίνηση στο στήθος σε κάθε κύκλο λειτουργίας της αντλίας?
- Νιώθετε το στήθος σας να αδειάζει σε όλες τις πλευρές?
- Είναι ανώδυνη η διαδικασία για τη θηλή σας?

Εάν απαντήσετε «Όχι» σε κάποια από τις παραπάνω ερωτήσεις, τότε δοκιμάστε μεγαλύτερο (ή μικρότερο) μέγεθος χοάνης αναρρόφησης.

Ασπίδα θηλής Medela PersonalFit™: Διατίθεται σε πέντε μεγέθη – για τις ιδιαίτερες ανάγκες κάθε γυναίκας.

VII Καθαρισμός και υγιεινή

Πριν από την πρώτη και μετά από κάθε χρήση

- Χρησιμοποιήστε πόσιμο νερό για όλες τις διαδικασίες καθαρισμού που ακολουθούν.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα αμέσως μετά από κάθε χρήση, προκειμένου να μην στεγνώσουν τυχόν υπολείμματα γάλακτος και για να εμποδίσετε την ανάπτυξη βακτηριδίων!
- Αποσυναρμολογήστε όλα τα εξαρτήματα πριν από τον καθαρισμό. Βεβαιωθείτε ότι θα αφαιρέσετε την κίτρινη κεφαλή της βαλβίδας (κωδ. είδους 810.0475) από τον σύνδεσμο και ότι θα διαχωρίσετε τη λευκή μεμβράνη (κωδ. είδους 820.7013) από την κεφαλή της βαλβίδας.
- Πλύντε στο χέρι και ξεβγάλετε όλα τα αποσυναρμολογημένα εξαρτήματα του κιτ αντλίας που έρχονται σε επαφή με το στήθος και το μητρικό γάλα (π.χ. εξαρτήματα b+c+e+f+g+k+l+m) με καυτό νερό και απορρυπαντικό, με τρόπο ώστε να αφαιρεθούν όλα τα ορατά υπολείμματα.
- Στεγνώστε στον αέρα τα εξαρτήματα με μια καθαρή πετσέτα.
- Μετά από κάθε χρήση, χρησιμοποιείτε ένα ελαφρά βρεγμένο (όχι έντονα νοτισμένο) πανί για να σκουπίσετε τον κινητήρα ή τη λαβή.
- Προαιρετικά, μπορείτε να βράσετε τα αποσυναρμολογημένα εξαρτήματα για 5 λεπτά σε μια κατσαρόλα γεμάτη με νερό (προαιρετικά με ένα κουταλάκι του γλυκού κιτρικό οξύ) ή αποστειρώστε τα στον ατμό ή σε φούρνο μικροκυμάτων.

Φροντίδα της σωλήνωσης

Επιθεωρείτε τη σωλήνωση μετά από κάθε άντληση. Εάν σχηματιστεί συμπύκνωμα ή εάν εισρεύσει κατά λάθος γάλα μέσα στη σωλήνωση, θέστε την αντλία εκτός λειτουργίας και βγάλτε την από την πρίζα. Αφαιρέστε και καθαρίστε τη σωλήνωση σύμφωνα με τις οδηγίες της ενότητας «Πριν από την πρώτη και μετά από κάθε χρήση». Τινάζτε τυχόν σταγονίδια νερού και κατόπι κρεμάστε την για να στεγνώσει στον αέρα.

Σημείωση: Συνιστάται να αποστειρώνετε τη σωλήνωση σε ατμό ή στο φούρνο μικροκυμάτων.

VII Καθαρισμός και υγιεινή

Υγιεινή **Σημείωση:** Ποτέ μη χρησιμοποιείτε κρέμες, λάδια ή λοσιόν κατά την άντληση μητρικού γάλακτος με θήλαστρο. Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην καλύπτρα θηλής ή/και να προσθέσει ανεπιθύμητες ουσίες στο μητρικό γάλα.

- Για τη θεραπεία σκασμένων/πληγωμένων θηλών, συνιστούμε τη χρήση Purelan.
- Εάν χρησιμοποιείτε κρέμες, λάδια ή λοσιόν, καθαρίζετε το στήθος και τη γύρω περιοχή πριν από κάθε άντληση μητρικού γάλακτος με θήλαστρο.
- Μην χρησιμοποιείτε σαπούνι ή οινόπνευμα, διότι μπορεί να προκληθεί ξηροδερμία και τραυματισμός των θηλών.
- Πλένετε καλά τα χέρια σας με νερό και σαπούνι πριν αγγίξετε το στήθος σας και τα εξαρτήματα της αντλίας.
- Μην αγγίζετε το εσωτερικό μέρος των φιαλών και τα χείλη των στομιών.
- Φυλάσσετε τα εξαρτήματα σε μια καθαρή τσάντα με φερμουάρ ή σε δοχείο με καπάκι ή, εναλλακτικά, τυλιγέτέ τα σε καθαρό χαρτί κουζίνας ή υφασμάτινη πετσέτα.
- Εάν η καλύπτρα θηλής έχει σημάδια φθοράς, αντικαταστήστε την.

Ακολουθήστε αυτές τις οδηγίες χειρισμού και καθαρισμού. Σε περίπτωση εσφαλμένου χειρισμού, η Medela δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

	Παρελκόμενα			Καλύπτρες θηλών		Θήλαστρα	
	Φιάλες	Βαλβίδες και μεμβράνες	Πώμα, καπάκι, δίσκος, βάση	PersonalFit	SoftFit	Λαβή Harmony	Σύνδεσμος Harmony
Πλύσιμο στο χέρι, πλυντήριο πιάτων, βράσιμο	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Σακούλες για φούρνο μικροκυμάτων	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Αποστειρωτής ατμού	✓	✓	✓	✓	✓	όχι	✓
Αυτόκλειστο	όχι	✓	✓	✓	όχι	όχι	όχι

VIII Αποθήκευση / Απόψυξη μητρικού γάλακτος

Για συγκεκριμένες οδηγίες συμβουλευτείτε το οικείο νοσοκομείο.

Αποθήκευση μητρικού γάλακτος (Για τελειόμηνα νεογνά)

	Θερμοκρασία δωματίου	Ψυγείο	Κατάψυξηψυγείου	Καταψύκτης
Φρέσκο μητρικό γάλα	Μην φυλάσσετε σε θερμοκρασία δωματίου	3 - 5 ημέρες σε θερμοκρασία περίπου 4° C	6 μήνες σε θερμοκρασία περίπου -16° C	12 μήνες σε θερμοκρασία περίπου -18° C
Μητρικό γάλα που έχει υποστεί απόψυξη (ενώ έχει προηγουμένως ψυχθεί)	Μην φυλάσσετε	10 ώρες	Ποτέ μην ψύχετε εκ νέου	

- Κατά τη ψύξη, μην γεμίζετε τις φιάλες/σακουλάκια πέραν των 3/4 της χωρητικότητάς τους, ώστε να υπάρχει επαρκής χώρος για τη διαστολή.
- Τοποθετήστε μια ετικέτα με την ημερομηνία άντλησης σε κάθε φιάλη/σακουλάκι.
- Μην αποθηκεύετε το μητρικό γάλα στην πόρτα του ψυγείου.
- Προκειμένου να συντηρηθούν τα συστατικά του μητρικού γάλακτος, ξεπαγωστε στο ψυγείο ολονυκτίς ή με το κράτημα της φιάλης/σακούλας κάτω από το τρεχούμενο θερμό νερό (μέγιστο 37° C).
- Ανακινήστε απαλά τη φιάλη/σακουλάκι για να αναμειχτεί τυχόν λίπος που έχει διαχωριστεί.
- Μην αποψύχετε ποτέ κατεψυγμένο μητρικό γάλα σε φούρνο μικροκυμάτων ή σε δοχείο που περιέχει βραστό νερό (κίνδυνος εγκαύματος).

IX Αντιμετώπιση προβλημάτων

Σε περίπτωση χαμηλής ή μηδενικής αναρρόφησης

Βεβαιωθείτε

- ότι η καλύπτρα της θηλής εφαρμόζει αεροστεγώς γύρω από τη θηλή.
- ότι όλες οι συνδέσεις του κιτ και του θηλάστρου είναι καλά τοποθετημένες.
- ότι η λευκή μεμβράνη βρίσκεται επί της κίτρινης κεφαλής της βαλβίδας. Βεβαιωθείτε ότι η κεφαλή της βαλβίδας και η μεμβράνη είναι καθαρές και δεν φέρουν φθορές. Βλέπε «οδηγίες συναρμολόγησης».

X Απόρριψη

Το προϊόν είναι κατασκευασμένο από πλαστικά μέρη και η διάθεσή του πρέπει να γίνει σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

XI Κατάλογος εξαρτημάτων

Αριθμοί τεμαχίου

a	Καλύπτρα θηλής SoftFit™ (24 mm)	810.0402
b	Καλύπτρα θηλής PersonalFit™ (24 mm)	810.7084
c	Διάφραγμα / Στέλεχος με δακτύλιο O	800.0766
d	Συνδετήρας 2 τμημάτων	800.7196
e	Λαβή	800.7170
f	Κεφαλή βαλβίδας	810.0475
g	Μεμβράνη βαλβίδας	820.7013
h	Φιάλη (150 ml)	811.0021
i	Βάση	810.0462
j	Καπάκι / Κάλυμμα	810.0474
k	Πώμα	810.7062
l	Δίσκος	810.0473

Δεν περιέχει Bisphenol-A, DEHP (Phthalate) ή λάτεξ.

Η Medela διατηρεί το δικαίωμα να αλλάξει τα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Το περιεχόμενο μπορεί να είναι διαφορετικό από αυτό που φαίνεται στη φωτογραφία.

מספרי הפריטים

810.0402	ראש שאיבה SoftFit™ (24 מ"מ)	a
810.7084	ראש שאיבה PersonalFit™ (24 מ"מ)	b
800.0766	דיאפרגמה/צינור בעל טבעת O	c
800.7196	חיבור בעל 2 חלקים	d
800.7170	ידית	e
810.0475	ראש השסתום	f
820.7013	ממברנת השסתום	g
811.0021	בקבוק (150 מ"ל)	h
810.0462	בסיס הבקבוק	i
810.0474	מכסה	j
810.7062	מכסה	k
810.0473	דיסק	l

לא מכיל ביספנול-A, DEHP (פטלט) או לטקס.
 כפוף לשינויים.
 התוכן עשוי להיות שונה מהתמונה.

המנוע אינו פועל

יש לודא

- ראש השאיבה יוצר איטום מושלם סביב הפיטמה.
- כל חיבורי הערכה ומשאבת החלב סגורים היטב.
- ממברנת השסתום הלבן מונחת ישר מול ראש השסתום הצהוב.
- בדקי שראש השסתום והממברנה נקיים ואינם פגומים. עייני ב"הוראות ההרכבה".

היחידה מורכבת מפלסטיק ויש להשליכה לאשפה בהתאם לתקנות המקומיות.

פעלי לפי הוראות טיפול וניקוי אלה.
Medela לא תהייה אחראית לנזקים שייגרמו כתוצאה מטיפול לקוי.

משאבות חלב		מגני שד		אביזרים			
מחבר Harmony	ידית Harmony	SoftFit	PersonalFit	מכסה, פקקי, דיסק, מעמד	שסתומים וממברנות	Bottles	
✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	שטיפה ידנית, מדיח, הרתחה
✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	שקיות למיקרוגל
✓	לא	✓	✓	✓	✓	✓	חיטוי באדים
לא	לא	לא	✓	✓	✓	לא	Autoclave

VIII אחסון/הפשרה של משאבת החלב

בדקי קיום הוראות מיוחדות בבית החולים.
אחסון חלב אם (עבור תינוקות שנולדו בזמן)

מקפיא	תא הקפאה	מקרר	טמפרטורת החדר	חלב אם שאוב טרי
12 חודשים בבערך -18°C	6 חודשים בבערך -16°C	3-5 ימים בבערך 4°C	אין לאחסן בטמפרטורת החדר	
אסור להקפיא שוב		10 שעות	אין לאחסן	חלב אם שהופשר (שהיה קפוא)

- בעת ההקפאה אין למלא את הבקבוקים/השקיות ביותר מ 4/3 כדי להותיר חלל להתפשטות.
- סמני על הבקבוקים/השקיות את תאריך השאיבה.
- אל תאחסני חלב אם בדלת המקרר.
- על מנת לשמר את מרכיבי חלב האם, הפשירי במקרר במשך הלילה או תוך החזקת הבקבוק/השקית מתחת לזרם מים חמים (מקסימום 37°C).
- נערי בעדינות את הבקבוק/השקית כדי לערבב את השומן המופרד.
- אין להפשיר חלב אם מוקפא במיקרוגל או בסיר במים רותחים (סכנת כווייה).

**לפני השימוש
הראשון ולאחר כל
שימוש**

- השתמשי במים באיכות של מי שתייה עבור כל אחד מתהליכי הניקוי המתוארים להלן.
- נקי את החלקים מיד לאחר כל שימוש למניעת התייבשות של שאריות חלב והתפתחות של חיידקים.
- פרקי את כל החלקים לפני הניקוי. הקפידו להסיר את ראש השסתום הצהוב (חלק מספר 810.0475) מראש השאיבה והפרידי את ממברנת השסתום הלבן (חלק מספר 820.7013) מראש השסתום.
- נקי ורחצי באופן ידני את כל החלקים הנפרדים של ערכת השאיבה אשר באים במגע עם השד ועם החלב (כלומר, חלקים $b+c+e+ff+g+k+l+m$) במים חמים עם סבון עד להסרת כל השאריות הנראות לעין.
- הניחי לחלקים להתייבש באויר, או יבשי בעזרת מגבת נקייה.
- השתמשי במטלית לחה (לא רטובה) לניגוב יחידת המנע או הידית לאחר כל שימוש.
- באפשרותך להרתיח את החלקים הנפרדים למשך 5 דקות בסיר מלא מים (ניתן להוסיף כפית חומצת לימון) או לעקר אותם באדים או באמצעות מיקרוגל.

טיפול בצנרת

בחני את הצינורות לאחר כל שאיבה. במקרה של הופעת עיבוי או אם חלב חדר בטעות לצינורות, כבי את המשאבה ונתקי אותה ממקור הזרם. הסירי ונקי את הצינורות בהתאם להוראות הניקוי "לפני השימוש הראשון ולאחר כל שימוש". נערי טיפות מים החוצה ותלי לייבוש באוויר.

הערה: לא מומלץ לעקר את הצינורות באדים או באמצעות המיקרוגל

היגיינה

- הערה: אין להשתמש בקרמים, שמנים או תחליבים בעת שאיבת חלב. הדבר עלול לגרום נזק למגן השד ועשוי לזהם את חלב האם.**
- לטיפול בפטמות יבשות או פצועות, אנו ממליצים להשתמש בתכשיר Purelan.
 - אם את משתמשת בקרמים, שמנים או תחליבים, נקי היטב את השד ואת האזור הסובב לפני כל שאיבה.
 - אין להשתמש בסבון או באלכוהול, אשר עלולים לייבש את העור ולגרום לפטמות סדוקות.
 - רחצי את הידיים ביסודיות במי סבון לפני נגיעה בשד ובחלקי המשאבה. הימנעי מלגעת בחלק הפנימי של הבקבוקים והמכסים.
 - אחסני את החלקים בשקית הניתנת לסגירה ברכיסה או במיכל עם מכסה. לחלופין, עטפי את החלקים במגבת נייר או בד נקייה.
 - החליפי את מגן השד אם הוא מראה סימני התיישנות.

2



Stimulation ע"י לחיצה כלפי מטה על סמל טיפת החלב שעל התחילי בשאיבה במצב הידית. לחצי ושחררי במהירות כדי לחקות את היניקה המהירה של התינוק עד שהחלב יתחיל לזרום או עד שתחושי בפליטת חלב.

3



Expression כאשר החלב יתחיל לזרום או כאשר תחושי בפליטת חלב עברי למצב בלחיצה על חלקה התחתון של הידית. תווצר שאיבה ארוכה יותר המחקה את היניקות האיטיות והעמוקות של התינוק. דרגת הואקום מבוקרת באמצעות הלחיצה ובאמצעות מהירות פעולת הידית.

פרקי את חלקי המשאבה עם סיום השאיבה. סגרי את הבקבוק ואחסני אותו עד לשימוש הבא. השתמשי בבסיס הבקבוק למניעת גלישת החלב.

פיית ראש השאיבה

VI

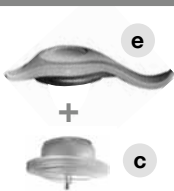
בחירה בראש שאיבה בגודל נכון

ראש שאיבה בגודל נכון מונע לחיצה על צינוריות החלב בזמן השאיבה כדי לודא ריקון אופטימלי של החזה ושאיבת חלב מקסימלית.

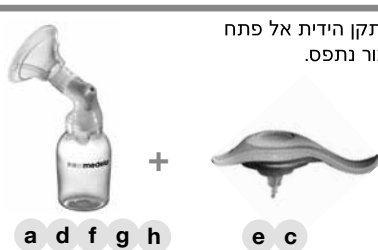
- ראש השאיבה מתאים עבורך במידה ותוכלי לענות על השאלות הבאות ב"כן".
- האם הפיטמה נעה בחופשיות בתעלה?
 - האם אל תוך תעלת ראש השאיבה נמשכת רקמת חיבור מינימלית או לא נמשכת על רקמת חיבור?
 - האם את מבחינה בתנועה עדינה וקצבית בחזה בכל סיבוב של המשאבה?
 - האם את חשה שהחזה מתרוקן?
 - אינך חשה בכאבים בפיטמה?

במידה וענית על אחת מהשאלות ב"לא", נסי להשתמש בראש שאיבה גדול (או קטן) יותר.

ראש השאיבה *Medela PersonalFit™*: זמין בחמישה גדלים-היות וגודל מסויים אינו מתאים לכל אשה.



מקמי את הדיאפרגמה והצינור על ידית המשאבה ולחצי בחוזקה כלפי מטה את השפה כולה כדי להבטיח איטום מושלם.



הכניסי את צינור מתקן הידית אל פתח החיבור. ודאי שהצינור נתפס.

שאיבה V

שבי בנוחות ובאופן רגוע. השתמשי בשרפרף בזמן השאיבה או בזמן הגקת התינוק. הרמת הרגליים תגרום לישיבה נכונה ולמניעת מתח בגב התחתון ובפרינאום.



מרכזי את ראש השאיבה על הפיטמה. אל תכופי או תמלאי את הבקבוקים יותר מדי בזמן שאיבה.

3



f g + d a

הרכיבי את השסתום המורכב והממברנה על החיבור. ודאי שמצב השסתום יהיה כמופיע באיור.

4



a d f g h

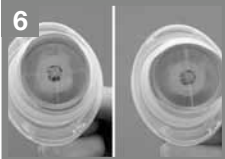
הבריגי את הבקבוק אל החיבור.

5



מקמי את הבסיס האליפטי של הצינור על הדיאפרגמה במידה וחלקי הידית מפורקים.

6



נכון

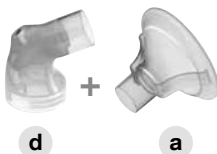
לא נכון

ודאי שהחלק האליפטי תואם במדוייק לדיאפרגמה.

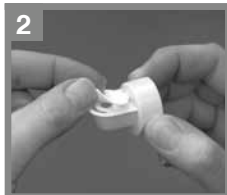
- קראי את כל ההוראות לפני השימוש.
- השתמשי במוצר זה אך ורק למטרה לה נועד, כמפורט בדף הדרכה זה.
 - **השתמשי באביזרים מקוריים מתוצרת Medela בלבד.**
 - בדקי הופעת שחיקה או פגמים בחלקי המשאבה.
 - המכשיר מיועד לשימוש אדם בודד. הפעלת המכשיר ע"י יותר מאדם אחד כרוכה בסיכון בריאותי.
 - התייעצי באחות או ברופא במידה ומתעוררות בעיות או מופיעים כאבים.

שמרי על דף הוראות זה

IV הוראות הרכבה

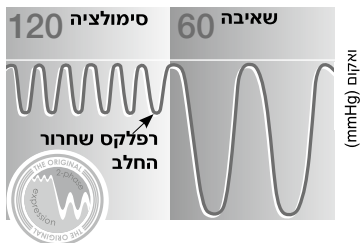


ודאי שראש השאיבה (ראש שאיבה PersonalFit או SoftFit) והחיבור מחוברים באופן בטיחותי.



רכיבי את הממברנה על השסתום עד שהממברנה תהיה ישרה לגמרי.

חלב האם הוא התזונה הטובה ביותר לתינוקות. Harmony מעניקה לך ולתינוקך את התמיכה האופטימלית בשלב ההנקה. משאבת החלב האטרקטיבית הידנית מתאימה במיוחד לשאיבה מזדמנת בבית או בדרכים.



דגם **Harmony** מצויד ב- **2-Phase Expression®**, טכנולוגיית שאיבת החלב היחידה המחקה את קצב היניקה הטבעי של התינוק.

סימולציה:

קצב שאיבה מהיר הגורם לתחילת זרימת החלב.

שאיבה:

קצב שאיבה איטי יותר להזרמת החלב בעדינות וביעילות.

הוכח שההרגשה היא כמעט כאילו זה תינוקך ושזמן השאיבה קצר יותר.

הנחיות להפעלה

||

משאבת החלב Harmony הינה משאבת חלב ידנית:

- מיועד עבור נשים מניקות לשאיבת ואיסוף חלב מהחזה בזמנים בהן הן רחוקות מתינוקן (לדוגמא ביציאה בערב, בעבודה).
- מיועד לשחרור גודש.
- מיועד לשימוש ביתי ובדרכים.

Notes

Notes

EN Technical specifications
ES Especificaciones técnicas
PT Especificações técnicas
EL Τεχνικά χαρακτηριστικά
HE מפרטים טכניים



vacuum (approx.)

Stimulation phase
0 ... -150 mmHg
0 ... -20 kPa

Expression phase
0 ... -230 mmHg
0 ... -31 kPa



Operation
Funcionamiento
Funcionamento
Λειτουργία
הפעלה



Transport / Storage
Transporte / Almacenamiento
Transporte / Armazenagem
Μεταφορά / Αποθήκευση
הובלה / אחסון



Operation
Funcionamiento
Funcionamento
Λειτουργία
הפעלה



Transport / Storage
Transporte / Almacenamiento
Transporte / Armazenagem
Μεταφορά / Αποθήκευση
הובלה / אחסון



kPa



ISO 9001
ISO 13485
CE (93/42/EEC)

CE
0123



Please see accompanying papers
Consultar documentación adjunta
Consulte as instruções anexas
Προσοχή, λάβετε υπόψη τα συνδεδεμένα έγγραφα
עיין בתיעוד המצורף

www.medela.com

INTERNATIONAL SALES

Medela AG, Medical Technology
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 (0)41 769 51 51
Fax +41 (0)41 769 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com

SPAIN & PORTUGAL

Productos Medicinales Medela, S.L.
c/ Manuel Fernández Márquez, 49
08918 Badalona (Barcelona)
Spain
Phone +34 93 320 59 69
Fax +34 93 320 55 31
info@medela.es, info@medela.pt
www.medela.es, www.medela.pt